

www.hevilgbti.org



# سوالات متداول در زمینه حقوقی برای پناهندگان ال جی بی تی آی پلاس



# سوالات متداول در زمینه حقوقی برای پناهندگان ال‌جی‌بی‌تی‌آی‌پلاس

تهیه کنندگان

یامور بیردال

طراحی و ویرایش

ظافر ریفات ایرماک



این کتابچه از طریق بنیاد اروپایی برای دموکراسی تهیه شده است. مسئولیت محتوا کاملاً به انجمن هوی ال‌جی‌بی‌تی‌آی‌پلاس تعلق دارد و دیدگاه‌های بنیاد اروپایی برای دموکراسی را منعکس نمی‌کند.

EUROPEAN  
ENDOWMENT OF DEMOCRACY

## 1 چرا برخی از شهرها برای ثبت نام بسته هستند؟ سیاست رقیق سازی چیست؟

استان‌هایی که توسط اداره کل مدیریت مهاجرت تعیین می شوند و متقاضیان ملزم به اقامت در آنها هستند شهرهای اقماری نامیده می شوند. تنوع این شهرها به دلیل مهاجرت فشرده به ترکیه و ظرفیت محدود شهری است. در چارچوب طرح «مبارزه با تمرکز بر یک مکان»، به منظور حفاظت از ساختار جمعیتی، نسبت جمعیت خارجی به جمعیت محلی در محله‌های خاص محدود شد و در صورت افزایش ثبت‌های جدید بسته شد. برای کسب اطلاعات در مورد شهرها و محله‌هایی که برای ثبت نام بسته هستند، می توانید برای کسب اطلاعات به روز از طریق وب سایت اداره مدیریت مهاجرت یا شماره ۱۵۷ ییمر دسترسی داشته باشید. همچنین می توانید از اداره مهاجرت منطقه ای که می خواهید ثبت نام کنید، اطلاعات دقیق دریافت کنید. برای برداشتن گام‌های صحیح در این روند، دسترسی به اطلاعات به روز و دریافت پشتیبانی قانونی در مواقع لزوم اهمیت دارد.

## 2 من به شهری غیر از شهری که در آن ثبت نام کرده ام منتقل شدم، چه کار کنم؟

در این شرایط دو راه حل قانونی وجود دارد. ابتدا باید به شهری که به آن منتقل شده اید بروید و آدرس محل سکونت خود را مشخص کنید. پس از آن باید به اداره مهاجرت استانی همان شهر برای ارائه آدرس خود مراجعه کنید و مراحل ثبت نام خود را تکمیل کنید. سپس، شما باید درخواست انتقال مجدد به شهری که برای اولین بار در آن ثبت نام کرده‌اید را داشته باشید. یک راه دیگر این است که طرح دعوی کنید. می‌توانید در پرونده مربوطه تقاضای تعلیق اجرای حکم دادگاه را درخواست کنید و بنا بر تقاضایتان تا زمان به نتیجه رسیدن پرونده در شهر خود بمانید. حتی اگر مدت زمان این روند در ارتباط با پرونده شکایت شما طولانی شود، تصمیم نهایی در مورد درخواست‌تان مبنی بر توقف حکم اجرای روند در مورد ماندن و یا نماندن شما در شهری که در آن ثبت نام شده‌اید را دادگاه انجام خواهد داد، که می‌تواند این حکم به سرعت صادر شود. با این حال، دریافت پشتیبانی از یک وکیل در این روند مهم است. در غیر این صورت، به دلیل عدم رعایت مدت زمان مندرج در برگه انتقال، ممکن است پرونده‌تان را با مشکلاتی روبرو کند.

### 3 حفاظت موقت/درخواست ثبت نام حفاظت بین المللی ام پذیرفته شده، آیا می توانم شهر/استانی که در آن ثبت نام شده ام را تغییر دهم؟

شما می توانید از استانی که در آن ثبت نام کرده‌اید به استان دیگری در ترکیه نقل مکان کنید تا به اعضای خانواده خود که در آن استان ساکن هستند ملحق شوید، از خدمات بهداشتی و آموزشی بهره مند شوید یا کار کنید. شما باید این درخواست را به اداره استانی مدیریت مهاجرت استانی که در آن ثبت نام کرده‌اید ارسال کنید. مراجع ذیصلاح درخواست شما را ارزیابی کرده و به شما پاسخ مثبت یا منفی خواهند داد. کسانی که پاسخ مثبت دریافت می‌کنند باید به اداره مهاجرت استانی مراجعه کرده و برگه‌ی اجازه راه دریافت کنند. پس از دریافت اجازه راه ۱۵ روزه، باید به اداره مدیریت مهاجرت استانی در استانی که می‌خواهید اقامت خود را به آنجا منتقل کنید مراجعه کنید. در طی این مدت، باید اجازه راه و مدارکی که آدرس جدید شما را تأیید می‌کند، مانند قبوض یا قرارداد اجاره، را همراه داشته باشید.

### 4 من تحت حفاظت موقت/حفاظت بین المللی هستم، چگونه می توانم از خدمات سلامتی بهره مند شوم؟

دارندگان کارت شناسایی حفاظت موقت/حفاظت بین المللی می‌توانند از خدمات در بیمارستان‌های دولتی در محدوده استان محل سکونت خود بهره‌مند شوند. خدمات بهداشتی اولیه و اورژانسی و درمان‌ها و داروها در این محدوده توسط جمهوری ترکیه ارائه می‌شود. هزینه مشارکت به میزان یا نرخ تعیین شده توسط وزارت بهداشت قابل دریافت است. کسانی که می‌خواهند در بیمارستان‌های دانشگاهی درمان شوند، می‌توانند با مدرک ارجاعی که دریافت می‌کنند، درمان شوند.

## 5 بیمه درمانی عمومی من بعد از یک سال بسته شد ، آیا می توانم دوباره بیمه خود را شروع کنم؟

برنامه های بیمه سلامت عمومی حفاظت بین المللی برای افرادی که دارای بیش از ۱۸ سال سن هستند و از تاریخ ثبت نام آنان در ترکیه یک سال گذشته است، بیمه سلامت آنان به پایان رسیده است. به همین دلیل، دارندگان برنامه حفاظت بین المللی و کسانی که دارای بیش از ۱۸ سال سن هستند، که هیچ بیمه درمانی ندارند، و قدرت پرداخت هزینه های درمانی را ندارند و کسانی که در اداره های مدیریت مهاجرت استان ثبت شده اند و پس از مراجعه با ارائه مدارک پزشکی معتبر به اداره مدیریت مهاجرت استان نشان دهند که نیازهای ویژه پزشکی دارند فرد می تواند برای یک دوره یک ساله بدون محدودیت از بیمه سلامت عمومی بهره مند شود.

در بند YUKK m.1/I ذکر شده است کسانی که احتیاجات خاص پزشکی دارند از جمله: افرادی که تحت حفاظت بین الملل هستند؛ کودکان بی سرپرست، معلولین، افراد مسن، زنان باردار، و یا مادر یا پدری که تنها هستند و دارای فرزند که قربانی شکنجه، حمله جنسی و یا درگیر دیگر مسائل جدی روانشناسی هستند و یا مورد خشونت بدنی و یا جنسی واقع شده اند، تعریف شده است.

افرادی که با اچ آی وی مثبت زندگی میکنند دارای شرایط خاص ارزیابی شده اند، برای دریافت اطلاعات بیشتر می توانید با انجمن ها و سازمان های مردم نهاد ارتباط برقرار کنید.

## 6 حفاظت موقت/ در چارچوب حفاظت بین المللی هستم ، آیا می توانم کار کنم؟

پس از گذشت ۶ ماه از تاریخ صدور کارت هویت (کیملیک) حفاظت موقت/حفاظت بین المللی، برای مجوز کار یا معافیت از مجوز کار باید درخواستتان را به وزارت خانواده و خدمات اجتماعی جمهوری ترکیه ارسال کنید.

## 7 آیا شریک عاطفی ام می تواند در شهری که من هستم درخواست ثبت نام دهد؟

اگر به ترکیه بیایید و همزمان با شریک زندگی خود برای ثبت نام اقدام کنید، احتمال اینکه در همان شهر ثبت نام شوید بسیار زیاد است. اما در چارچوب قانونی در ترکیه شراکت یک وضعیت محسوب نمی شود، بنابراین اگر شریک زندگی شما قبل از شما آمده و ثبت نام کرده است، به دلایلی مانند الحاق خانواده نمی توانید مستقیماً در شهری که شریک زندگی شما در آن قرار دارد ثبت نام کنید. شهرهای اقماری که درخواستها را می پذیرند ممکن است در طول مدتی که شما وارد کشور شده‌اید تغییر کرده باشند. به همین دلیل، بهتر است قبل از ورود بدانید که کدام شهرهای اقماری ثبت نام را قبول می کنند. اگر درخواستها همچنان در شهری که شریک زندگی شما در آن زندگی می کند پذیرفته می شود، می توانید در همان شهر ثبت نام کنید.

## 8 تایید آدرس چیست؟

تأیید آدرس روندی است که توسط وزارت امور داخلی، اداره مدیریت مهاجرت، برای تأیید صحت آدرس پناهندگان ساکن ترکیه با وضعیت حفاظت موقت آغاز شده است. پناهندگانی که آدرس خود را تغییر داده‌اند و آدرس جدید خود را به اداره مهاجرت استانی اعلام نکرده اند باید حداکثر ظرف ۹۰ روز اطلاعات آدرس خود را به روز کنند. این روند در هفته اول ژانویه ۲۰۲۲ با همکاری پلیس و ژاندارمری آغاز شد و از آدرس‌های ثبت شده بازدید می شود تا بررسی شود که آیا پناهندگان در این آدرس ها زندگی می کنند یا خیر. افرادی که آدرس خود را به روز نمی کنند ممکن است با اقدامات اداری مختلفی روبرو شوند. این روند برای اطمینان از خارجیان دارای وضعیت حفاظت موقت به جهت عمل به تعهدات خود برای اقامت در استان‌های تعیین شده در ترکیه و تعهد خود برای اطلاع رسانی تغییرات در اطلاعات هویتی مانند آدرس را انجام می دهند است.

## 9 پناهنده هستم، روند تطبیق جنسیت را می‌خواهم شروع کنم، آیا در ترکیه صاحب چنین حقی هستم؟

هر پناهنده‌ای که در ترکیه زندگی می‌کند حق دارد مانند هر شهروندی که در جمهوری ترکیه زندگی می‌کند، روند تطبیق جنسیت را انجام دهد. برای شروع روند تطبیق جنسیت، ابتدا باید اقامت قانونی در ترکیه داشته باشید و تحت حفاظت موقت یا بین‌المللی باشید. اگر هیچ یک از این موارد را ندارید، می‌توانید این روند را با پاسپورت خود و یک مدرک رسمی که ثابت می‌کند به طور قانونی در ترکیه اقامت دارید، شروع کنید. علاوه بر این، شما باید بالای ۱۸ سال سن داشته باشید و ازدواج نکرده باشید. برای شروع رسمی فرآیند تطبیق جنسیت، باید جهت تشکیل پرونده برای اخذ "مجوز تطبیق جنسیت" به دادگاه مربوطه درخواست خود را ارائه دهید. پس از تشکیل پرونده، توسط دادگاه به بیمارستانی معرفی خواهید شد. پس از رفتن به بیمارستان، روند مشاهده روانپزشکی شما آغاز می‌شود. شرکت در جلسات روانپزشکی تعیین شده ممکن است از ۶ ماه تا دو سال به طول بی‌انجامد. بعد از این روند جهت شروع هورمون درمانی به دکتر غدد ارجاع داده می‌شوید. پس از اتمام مراحل مشاهده و ارزیابی، گزارش سلامت به شما داده می‌شود. شما باید گزارش مربوطه را به دادگاه ارائه دهید و دادگاه در مورد تطبیق جنسیت شما تصمیم خواهد گرفت.

## 10 آیا قبل از انجام عمل تطبیق جنسیت می‌توانم نام خود را تغییر دهم؟

برای طرح دعوی تغییر نام نیازی به انجام عمل جراحی مربوط به روند انطباق جنسیت نیست. دادگاه قانون اساسی با تصمیم مورخ ۲۷ ژانویه ۲۰۲۱ و درخواست شماره ۲۰۱۸/۳۴۳۴، اقدامات مختلف که جهت تغییر نام رخ میداد را مسدود کرد و با احترام به زندگی خصوصی افراد لزوم انجام عمل جراحی تطبیق جنسیت را رد کرد. به همین دلیل می‌توانید بدون انجام هیچ گونه عمل جراحی در خصوص روند انطباق جنسیت یا شروع مراحل قانونی، پرونده تغییر نام را تشکیل دهید.

# 11

## من تحت بازداشت اداری قرار گرفته ام (بازداشت شده ام) ، چه کاری می توانم انجام

دهم؟

اگر بازداشت شدید و با خطر اخراج از کشور مواجه بودید، بدین معناست که در این مدت تحت تدابیر مشخصی خواهید بود این تدابیر شامل موقعیت‌هایی از قبیل خطر فرارتان، نقض قوانین ورود و خروج به ترکیه، استفاده از اسناد جعلی، ترک ترکیه در زمان مشخص یا تهدید نظم / امنیت/سلامت عمومی توسط شما است. مدت زمان بازداشت اداری از شش ماه تجاوز نمی‌کند، اما به دلایل خاص می‌توان آن را به مدت شش ماه دیگر تمدید کرد. در این روند، ادامه تصمیم بازداشت اداری هر ماه توسط فرمانداری ارزیابی می‌شود و نتایج آنها به شما اطلاع داده می‌شود. شما حق دارید از تصمیم بازداشت اداری درخواست تجدیدنظر کنید ، اما این روند اعتراض مانع بازداشت شما نمی‌شود و تصمیم نهایی با قاضی دادرسی است. با این حال، در طول بازداشت اداری، می‌توانید از دادستان دادگستری کیفری درخواست لغو تصمیم بازداشت اداری را داشته باشید. شما می‌توانید از حقوق اساسی محافظت شده توسط قانون اساسی و کنوانسیون‌های بین‌المللی در صورت بازداشت اداری بهره مند شوید. این حقوق شامل اطلاع رسانی، دسترسی به وکیل و دکتر، اطلاع رسانی به خانواده یا افراد دیگر، پذیرش ملاقات کنندگان، در صورت لزوم درخواست از دادگاه جهت استفاده از ضامن و یا وثیقه است. برای استفاده از این حقوق و مدیریت زمان، مهم است که شرایطی که در آن واقع شدید را به خوبی درک کنید و از حقوق قانونی خود آگاه باشید و در صورت لزوم از پشتیبانی قانونی بهره‌مند شوید. برای دریافت اطلاعات و پشتیبانی بیشتر می‌توانید به مقامات مربوطه و یا انجمن‌ها و یا نهادهایی که کمک‌های حقوقی ارائه می‌دهند درخواست خود را اعلام کنید.



## کمک حقوقی چیست و از کجا می توانم درخواست کمک کنم؟

# 12

برای کسانی که نمی‌توانند هزینه‌های حقوقی، هزینه وکالت و سایر هزینه‌های دادگاه را بپردازند، کمک‌های حقوقی توسط کانون وکلا به صورت رایگان ارائه می‌شوند. به عنوان یک پناهجو یا پناهنده، شما حق دارید برای مشکلات حقوقی که دارید به کانون وکلا در استانی که در آن هستید مراجعه و درخواست کمک حقوقی کنید. پس از ارزیابی فردی که توسط کانون وکلا انجام می‌شود، در صورت واجد شرایط بودن می‌توانید کمک حقوقی دریافت کنید. شما می‌توانید از کمک‌های حقوقی ارائه شده توسط دفاتر کمک‌های حقوقی کانون وکلا در ترکیه بهره‌مند شوید. مواردی که در برابر تصمیمات اداری مانند غیرفعال کردن بیمه درمانی، اخراج از کشور، بازداشت اداری، رد درخواست حفاظت بین‌المللی، و یا دعاوی مانند تصمیمات غیرقابل قبولی که در برابر تصمیمات اداری گرفته می‌شود آغاز می‌شود و حقوق مدنی (مانند طلاق و حضانت) قانون اجاره، حقوق تجاری و سایر دعاوی در چارچوب قانون کار در دسترس می‌باشد. شما می‌توانید از کمک‌های حقوقی برای پرونده‌های مربوط به تصمیمات اداری (مانند رد درخواست حفاظت بین‌المللی، انصراف از حفاظت بین‌المللی، تصمیم برای اخراج از کشور و تصمیم بازداشت اداری) و موارد دیگر (مانند دعاوی مربوط به طلاق و اجاره) بهره‌مند شوید. شما می‌توانید به اطلاعات تماس کلیه کانون‌های وکلا از طریق وب سایت کانون وکلای دادگستری ترکیه (TBB) دسترسی پیدا کنید. کمک‌های حقوقی قانونی نیز می‌تواند از دادگاه‌ها درخواست شود. اگر شخصی درخواست خود را برای کمک در دادخواست خود به صورت واضح بیان کند، دادگاه مربوطه درخواست را ارزیابی کرده و تصمیم می‌گیرد یک وکیل را در چارچوب سیستم کمک حقوقی منصوب کند. در پرونده‌های کیفری، دادگاه می‌تواند در برخی موارد یک وکیل را مستقیماً و رایگان منصوب کند. انجمن هوی ال جی بی تی آی پلاس همچنین مشاوره حقوقی را به پناهندگان ارائه می‌دهد و شما را در مورد رویه‌های کمک حقوقی ارائه شده توسط کانون وکلا در استانی که در آن ساکن هستید، مطلع می‌کند.

# 13

## قربانی خشونت شده‌ام چه کاری باید انجام دهم؟ به چه کسانی می‌توانم درخواست دهم؟

اگر در معرض خشونت قرار دارید، می‌توانید به عنوان اولین قدم به پلیس یا واحد ژاندارمری یا مستقیماً به دادستانی مراجعه کنید. هر دو موظفند به شما کمک کنند. اگر مورد حمله فیزیکی قرار گرفته‌اید، می‌توانید از خدمات اورژانس بیمارستان کمک بگیرید و از پزشک خود برای دریافت گزارش ضرب‌وشتم کمک بخواهید. برای اثبات قرار گرفتن در معرض خشونت، آثار موجود در بدن مهم است. در موارد تجاوز جنسی، گزارش‌های مربوط به اثبات این رویداد بسیار مهم است. بنابراین، در صورت امکان، از تمیز کردن بدن خود و انجام نظافت شخصی پس از این اتفاق خودداری کنید و لباسها باید نگه داشته شوند. علاوه بر این، درمان‌های محافظتی را می‌توان در برابر خطر عفونت انجام داد. پلیس یا ژاندارمری نیز باید طی دریافت توضیحات از قربانی خشونت با شاهدان ماجرا نیز گفتگو کند. اگر در طی ابراز توضیحات با مانع زبانی مواجه بودید، می‌توانید یک مترجم درخواست کنید. اطمینان حاصل کنید که توضیحات شما در گزارش درست و کامل ذکر شده باشد و یک کپی از آن را تهیه کنید. اگر امنیت جانی شما در خطر است می‌توانید از مقامات مربوطه تقاضای حفاظت کنید. طبق قانون مجازات ترکیه، حداقل مجازات فرد مرتکب شونده جرم تجاوز جنسی بیش از ۵ سال حبس خواهد بود. در ارتباط با هر یک از این مراحل اداره پلیس، دادستانی، دادگاه یک وکیل از طرف کانون وکلا موظف به رسیدگی می‌باشد. شما می‌توانید از سازمان‌های غیر دولتی مانند انجمن هوی ال‌جی‌بی‌تی‌آی‌پلاس برای پشتیبانی قانونی و روانی اجتماعی کمک بگیرید. شما می‌توانید از سازمان‌های غیر دولتی مانند انجمن هوی ال‌جی‌بی‌تی‌آی‌پلاس برای پشتیبانی قانونی و روانی اجتماعی کمک بگیرید. در این فرآیند، مهم است برای دانستن حقوق خود و انجام اقدامات لازم، از خدمات پشتیبانی و مشاوره مربوطه بهره‌مند شوید. همچنین یادآور می‌شود شماره تماس‌های مهمی که می‌توانید به صورت ۲۴/۷ به آن دسترسی داشته باشید، مفید خواهند بود.

الو ۱۸۳ از این خط می‌توان جهت مشاوره اجتماعی برای خانواده، زن، بچه و معلولین به زبانهای ترکی، کوردی، عربی خدمات دریافت کرد.

الو ۱۵۵ پلیس و یا اورژانس.

الو ۱۵۶ از طریق ژاندارمری می‌توان شرایط اورژانسی را گزارش داد و درخواست پشتیبانی کرد.

الو ۱۱۲ کمک‌های پزشکی اورژانسی، پلیس، ژاندارمری، گارد ساحلی و آتش‌نشانی را می‌توان به زبان‌های ترکی، انگلیسی، عربی، آلمانی و روسی دریافت کرد.

الو ۱۵۷ بیمه/به مرکز ارتباط خارجیان با پشتیبانی از زبانهای ترکی، انگلیسی، عربی، فارسی، روسی، آلمانی و پشتو می‌توان دسترسی داشت.

زمانی که اپلیکیشن KADES برای حمایت از خشونت علیه زنان به زبان ترکی بر روی گوشی تلفن همراه نصب می‌شود، با فشار دادن یک دکمه دسترسی به ۱۵۷ ممکن خواهد بود. برای خشونت درون خانواده می‌توان از خط پشتیبانی ۰۲۱۲۶۵۶۹۶۹۶ کمک دریافت کرد.

# سوالات متداول در زمینه حقوقی برای پناهندگان ال جی بی تی آی پلاس



hevilgbtidernek



hevilgbti



hevilgbt

🔍 hevilgbti.org



info@hevilgbti.org  
hukuk@hevilgbti.org



This booklet has been prepared with the support of the European Endowment for Democracy. The content is the sole responsibility of HEVI LGBTI+ Association and does not reflect the views of the European Endowment for Democracy.

EUROPEAN  
ENDOWMENT FOR DEMOCRACY